



Archives L'Alsace

MERXHEIM

Deux journées dans une ambiance tyrolienne

Page 23



Photo L'Alsace

FOOTBALL

Le FCWO en passe d'assurer sa montée en R3

Page 25



Photo L'Alsace

RÉGION DE GUEBWILLER

La commémoration du 8 Mai en images

Page 28

ÉDUCATION

Joutes orales germaniques

Un concours oratoire en allemand a vu s'affronter, jeudi 8 mai, cinq classes élémentaires du Haut-Rhin. Les écoliers ont dû faire preuve d'imagination et de clarté pour présenter des albums de littérature jeunesse devant un jury.

À l'initiative des services départementaux de l'Éducation nationale, le concours Oratoriumsturnier avait pour but de partager cinq classes dans l'optique d'une participation au Prix Holderith (émanant de Georges Holderith, lire ci-dessous). Du CP au CE2, qu'ils soient scolarisés en classes monolingues ou bilingues, les écoliers ont présenté des albums de littérature jeunesse. Avant qu'ils prennent la parole, Fabienne Schlund, inspectrice d'académie pour la circonscription d'Andolsheim et chargée de mission bilinguisme dans le Haut-Rhin, leur a rappelé quelques règles : « *Oratorium, ça veut dire savoir parler, savoir parler fort, transmettre ses émotions et ses sentiments.* ».

L'art de « jouer avec les mots »

Et de décliner le titre de la manifestation : « *Turnier, ça veut dire tournoi. Mais aujourd'hui, contraire-*

Georges Holderith

Georges Holderith était un germaniste et haut fonctionnaire français, auteur d'une méthode d'enseignement de l'allemand des écoles primaires, mise en place en 1972 et connue sous le nom de « méthode Holderith ». Celle-ci privilégie l'apprentissage de la langue en situation, par des sketches, ainsi que les méthodes audiovisuelles.



Le conte « Hansel und Gretel », par les écoliers de Niederhergheim. Photos L'Alsace/Audrey Nowazyk

pour leur participation à ce concours, ils ont opté pour *Das verpreche ich dir*. Après une lecture des plus classiques, ils ont pris le parti de retranscrire l'histoire en kamishibai, théâtre muet agrémenté de bruitages musicaux. Une version originale, qui a cependant laissé une faible part à l'oralité de l'allemand.

De l'allemand à l'alsacien

La classe d'Uffholtz a fait un choix très régional puisqu'après avoir présenté l'album *Jagd auf den Le-*

bkuchenmann sous forme de lecture, puis de marionnettes, elle a opté pour des saynètes en langue régionale alsacienne. « *Notre projet d'école est axé sur la langue régionale cette année* », explique le professeur des écoles Yannick Oberrieder, qui est venu avec tout un staff pour installer les décors mettant en valeur le travail de ses élèves. C'est donc tout naturellement qu'il a choisi d'effectuer une glissade de l'allemand vers l'alsacien pour la troisième partie de la présentation des écoliers.

À NOTER Le classement : 1. Classe de CE1/CE2 monolingue de Mme Most, Niederhergheim ; 2. Classe de CP bilingue de Mme Normand de Mulhouse Haut-Poirier ; 3. Classe de CP/CE1 bilingue de M. Oberrieder d'Uffholtz ; 4. Classe du CE2 bilingue de Mme Durieux-Trouilleton de Mulhouse Freinet ; 5. Classe de CE1 bilingue de Colmar Wickram de Mme Weyma.

Les critères

Un jury a été constitué pour partager les classes participant à ce concours Oratoriumsturnier. La présidente, Fabienne Schlund, chargée de mission bilinguisme de l'Éducation nationale dans le Haut-Rhin, était accompagnée de conseillères pédagogiques du département. Elles ont noté :

- La difficulté du texte.
- L'originalité des versions proposées.
- Le placement de la voix : être audible sans crier.
- La prononciation et l'articulation.
- Le fait d'adopter l'intonation appropriée.
- Le fait de lever les yeux de son texte.
- La connexion avec le public.
- Les fautes de lecture.
- La fluidité : respecter la ponctuation, faire des pauses, lire ni trop vite ni trop lentement.
- Les déplacements sur scène et l'expression corporelle.
- Les décors et les costumes.

REGARDER
Notre vidéo du concours Oratoriumsturnier organisé à Wiedersheim.

www.lalsace.fr



Des élèves de l'école Wickram de Colmar ont lu l'album « Das verpreche ich dirr ». Photo L'Alsace



Un « Schnitzelbank » a été chanté sur le thème de « Hansel et Gretel ». Photo L'Alsace



« Jagd auf den Lebkuchenmann », décliné sous forme de marionnettes par les CP de l'école d'Uffholtz. Photo L'Alsace